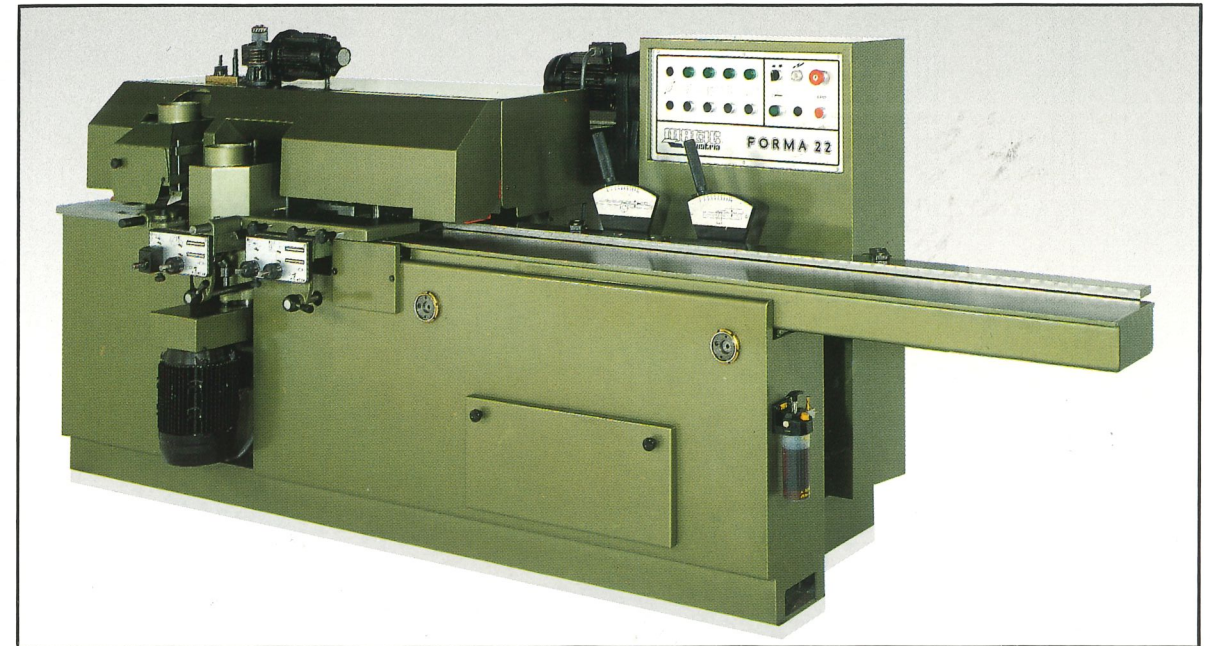
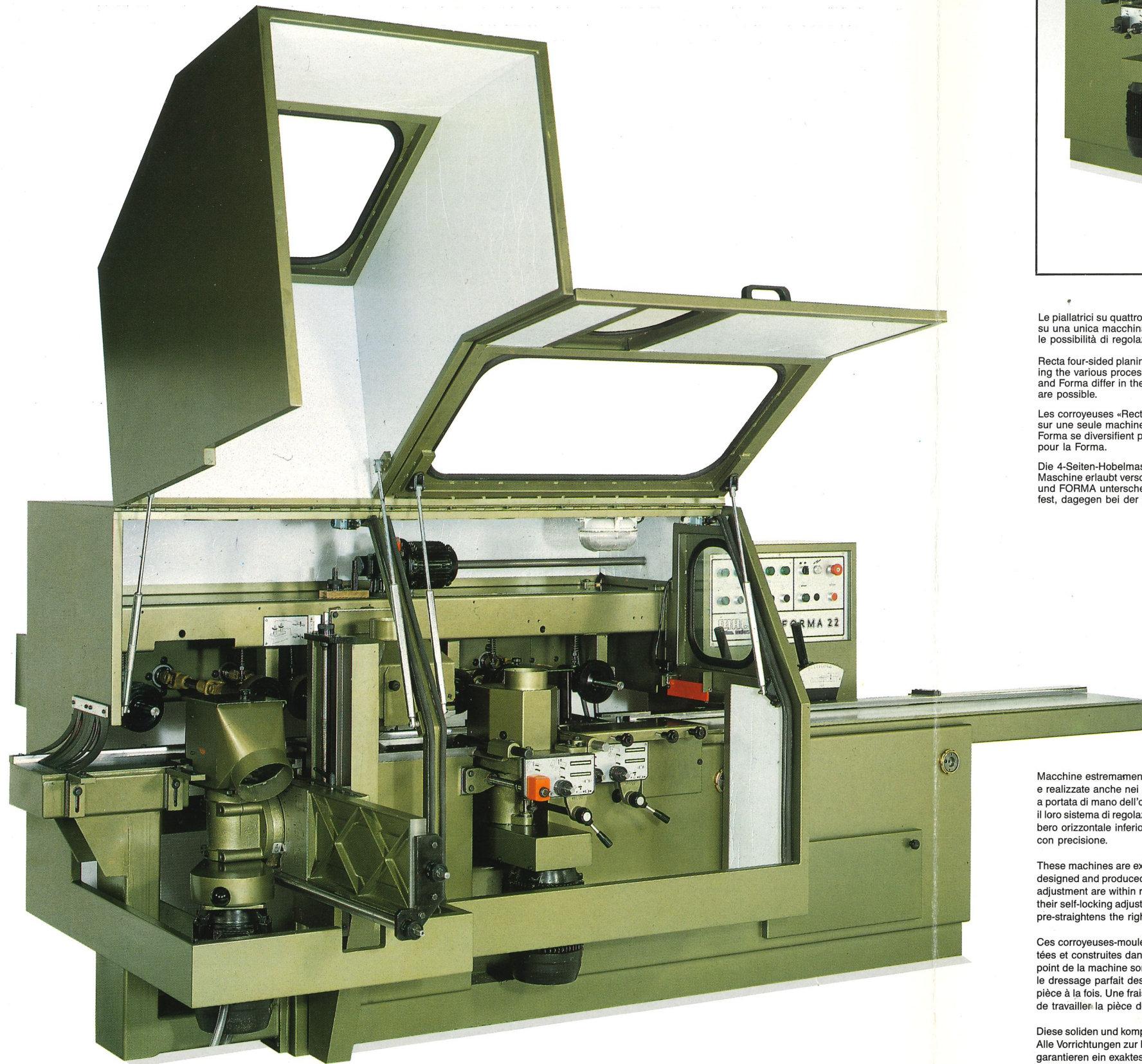




MAGIC

RECTA **22**
FORMA

PROFILATRICI-SCORNICIATRICI A 4 E 5 ALBERI
MOULDERS WITH 4 OR 5 SHAFTS
CORROYEUSES-MOULERIERES À 4 OU 5 ARBRES
VIERSEITEN-FRAESEMASCHINEN



Le piallatrici su quattro lati Recta e le profilatrici Forma sono state realizzate col chiaro intento di abbattere i normali costi di produzione concentrando su una unica macchina i vari passaggi di lavoro normalmente svolti su macchine tradizionali separate. I modelli Recta e Forma si diversificano per le possibilità di regolazione lungo l'asse degli alberi porta utensili che è fissa per la Recta mentre può arrivare fino a 40 mm per la Forma.

Recta four-sided planing machines and Forma spindle-moulders are designed with the clear intent of reducing normal production costs by concentrating the various processing steps generally carried out on separate conventional machines on just one machine of new design concept. The Recta and Forma differ in the regulation facility along the spindle axis: this position is fixed for the Recta while on the Forma adjustments of up to 40 mm are possible.

Les corroyeuses «Recta» et les mouleries «Forma» ont été réalisées dans le but de faire baisser les coûts normaux de production en concentrant sur une seule machine les différents passages de travail normalement effectués sur des machines traditionnelles séparées. Les modèles Recta et Forma se diversifient par les possibilités de réglage le long de l'axe des arbres porte-outils qui est fixe pour la Recta mais qui peut arriver à 40 mm. pour la Forma.

Die 4-Seiten-Hobelmaschinen RECTA und die Profilmaschinen FORMA wurden nach dem Konzept der Kosteneinsparung entworfen. Eine einzige Maschine erlaubt verschiedene Bearbeitungsvorgänge, die bisher mit mehreren Standardmaschinen ausgeführt werden mußten. Die Modelle RECTA und FORMA unterscheiden sich durch die Einstellungsmöglichkeiten entlang der Achse der Werkzeugwellen. Bei der RECTA ist diese Einstellung fest, dagegen bei der FORMA kann sie (bis) 40 mm erreichen.

Macchine estremamente solide e compatte garantiscono una perfetta funzionalità e praticità di lavoro grazie alla cura con cui sono state progettate e realizzate anche nei minimi particolari qualificandole ai maggiori livelli nel loro settore. Tutti i comandi per la messa a punto della macchina sono a portata di mano dell'operatore. Il piano e la guida d'entrata, entrambi di notevoli dimensioni, garantiscono l'efficace raddrizzamento dei legni mentre il loro sistema di regolazione autobloccante permette manovre molto rapide anche nella lavorazione di singoli pezzi. Una fresa rasante, montata sull'albero orizzontale inferiore, esegue il pre-raddrizzamento del lato destro consentendo all'albero verticale successivo di lavorare il pezzo già guidato con precisione.

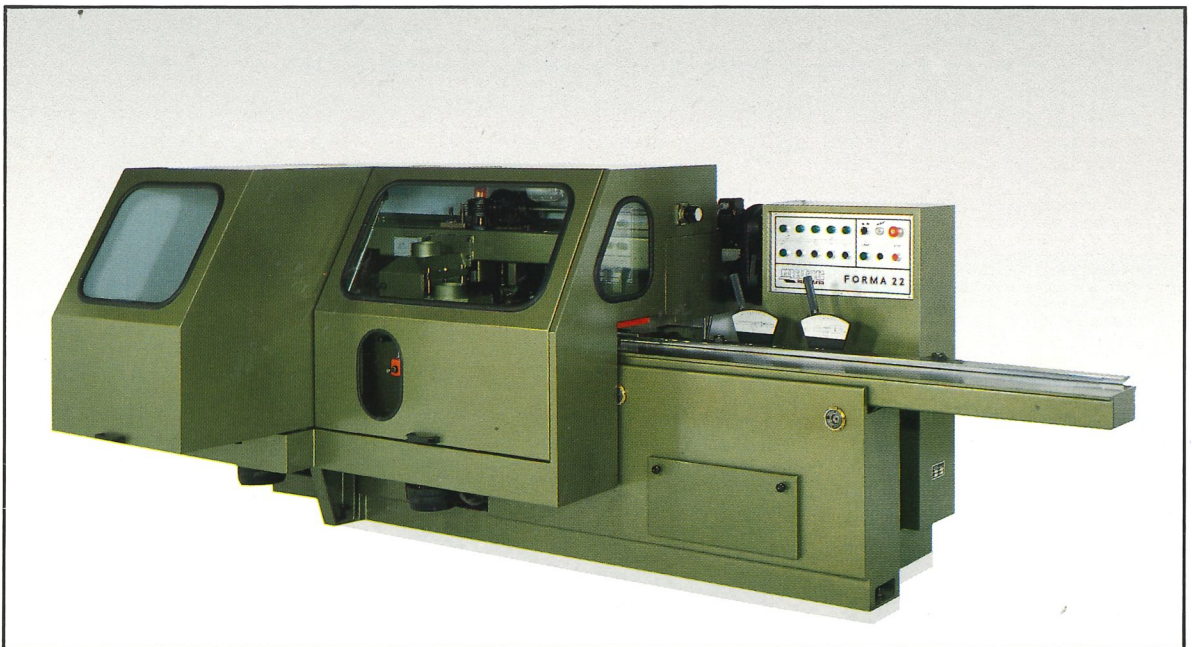
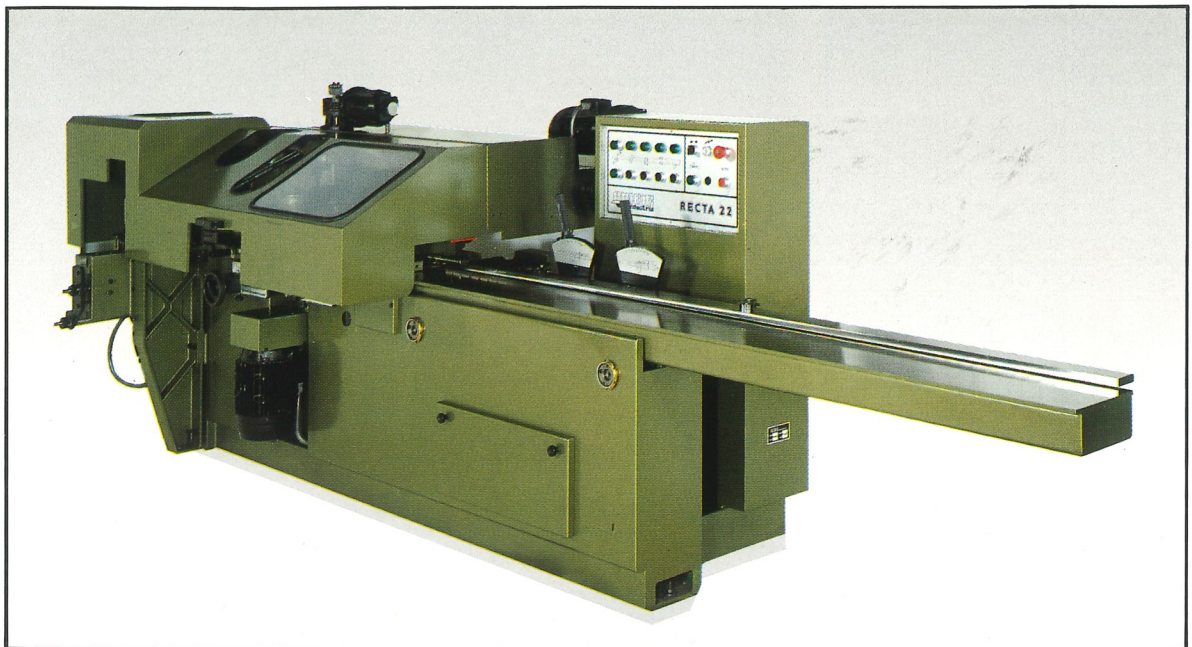
These machines are extremely solid and compact, guaranteeing perfect operation and work practicality thanks to the care with which they have been designed and produced right down to the smallest details, thus qualifying them use at the highest levels of this sector. All regulation points for machine adjustment are within reach of the operator. The table and infeed fence, both ruggedly dimensioned, guarantee effective timber straightening, while their self-locking adjustment system allows very rapid manoeuvres, even when processing single pieces. A cutter head on the lower horizontal spindle pre-straightens the righthand side of the piece, ensuring that it is precision-guided during processing by the vertical spindle which follows.

Ces corroyeuses-mouleries, extrêmement solides et compactes, garantissent un fonctionnement parfait, un travail pratique, car elles ont été projetées et construites dans les moindres détails avec un soin particulier pour les porter à un niveau élevé. Tous les points de réglage pour la mise au point de la machine sont à la portée de la main de l'opérateur. La table et la glissière d'entrée, toutes deux de très grandes dimensions, garantissent le dressage parfait des bois tandis que leur système de réglage autobloquant permet des manoeuvres très rapides même quand on travaille une pièce à la fois. Une fraise tronçonneuse, montée sur l'arbre horizontal inférieur, effectue le pré-dressage du côté droit et permet à l'arbre vertical suivant de travailler la pièce déjà guidée avec précision.

Diese soliden und kompakten Maschinen sind fachmännisch bis ins Detail projektiert und gefertigt und bestechen durch ihre hohe Betriebstüchtigkeit. Alle Vorrichtungen zur Einstellung der Maschine sind für das Bedienungspersonal leicht zugänglich. Der große Arbeitstisch und die Eingangsführung garantieren ein exaktes Ausrichten der Werkstücke, während ihr System von selbstsperrender Regelung schnelle Bewegungsvorgänge auch bei der Bearbeitung von Einzelstücken ermöglicht. Ein Fräser, auf der unteren Horizontalwelle montiert, übernimmt die Vorbehandlung und damit die Ausrichtung der rechten Seite des Werkstückes. Hierdurch gelangt das Werkstück präzise geführt zur weiteren Bearbeitung.

MAGIC

RECTA - FORMA 22

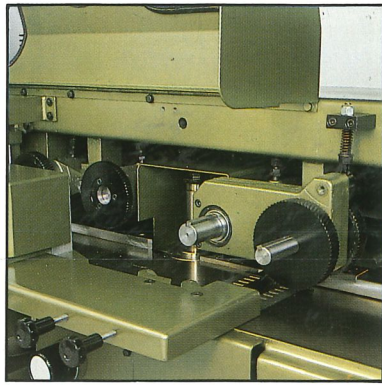
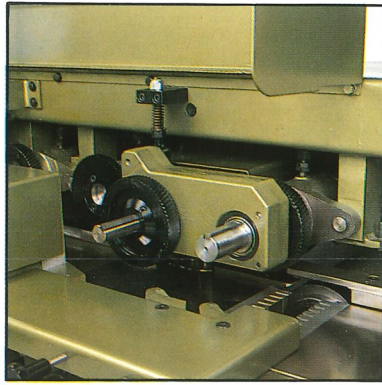
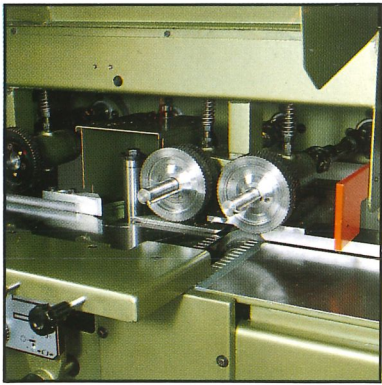


A richiesta le macchine possono essere fornite con cabina d'insonorizzazione con una riduzione della rumorosità a livelli bassissimi come pure con una più semplice cabina di protezione. In entrambi i casi la regolazione micrometrica dello spessore piallabile può essere effettuato dall'esterno a cabina chiusa. Le macchine sono disponibili anche in versione a 5 alberi. In questo caso il quinto albero universale può ruotare a 360° e lavorare quindi sulle quattro facce. Anche per il quinto albero l'alimentazione è perfettamente garantita da una coppia di rulli trainanti prima dall'albero e da un'altra dopo l'albero in uscita.

If requested, the machines can be supplied with soundproofing booth which cuts noise to extremely low levels, or with an ordinary protective booth. In both cases micrometer regulation of planing thickness can be made from the outside, without opening the booth. The machine is also available in a 5-shaft version, with the fifth universal shaft rotating around 360°, enabling working on all four faces. Feed is also completely guaranteed to the fifth shaft by a pair of drive rollers in front of shaft, and another after discharge shaft.

Sur demande les machines peuvent être fournies avec cabine d'insonorisation avec une réduction du bruit à des niveaux très bas et aussi avec une cabine de protection plus simple. Dans les deux cas le réglage micrométrique de l'épaisseur pouvant être dressée, est effectué de l'extérieur, avec la cabine fermée. Les machines sont disponibles en version à 5 arbres. Dans ce cas, le cinquième arbre universel peut tourner à 360° et donc travailler sur les 4 autres faces. Pour le cinquième arbre, l'alimentation est parfaitement garantie par deux rouleaux d'entraînement avant l'arbre et par deux autres après l'arbre en sortie.

Auf Wunsch können die Maschinen mit Lärmschutzhauben versehen werden, die Lärmemission auf ein sehr niedriges Niveau herabsetzen. Die Maschinen können jedoch auch nur mit einfachen Schutzhauben ausgerüstet werden. In beiden Fällen kann die Feineinstellung der Stärke von außen bei geschlossener Haube durchgeführt werden. Es ist auch eine Maschinenausführung mit 5 Wellen erhältlich, wobei die 5. Universalwelle zur 4 Seitenbearbeitung um 360° dreht. Der Antrieb dieser 5. Welle ist durch ein treibendes Rollenpaar vor der Welle und ein zweites Rollenpaar an Abtriebsseite gewährleistet.

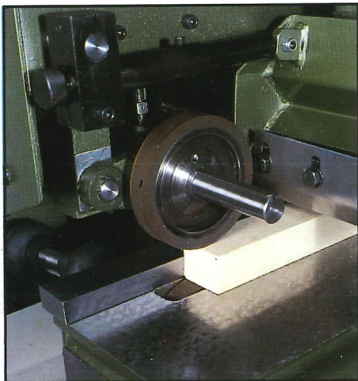


Le macchine in entrambe le versioni Recta e Forma, possono essere equipaggiate di un dispositivo per il traino dei pezzi corti; lo stesso dispositivo se ruotato davanti al primo albero porta utensili assume la funzione di traino pre-pialla. Qualora si debba assolvere contemporaneamente al traino dei pezzi corti e del pre-pialla, è disponibile un traino supplementare con cardano indipendente; questo sistema è consigliato anche quando la macchina è munita di traino a pressione pneumatica.

Both the Recta e Forma versions of the machine may be equipped with a feeding device for short workpieces. If this device is rotated in front of the first shaft, it works as a pre-planer feeding device. Whenever both short workpieces and pre-planer are to be drawn contemporarily, a supplementary feeding device with independent cardan shaft is available. This system can also be recommended when the machine is equipped with a pneumatic drawing device.

Les machines, dans les deux versions Recta e Forma, peuvent être équipées d'un dispositif pour la traction des pièces courtes; le même dispositif, si pivoté devant le premier arbre porte-outils prend la fonction de traction pré-rabot. Au cas où l'on devrait remplir simultanément la fonction de traction des pièces courtes et du pré-rabot, une traction supplémentaire avec un cardan indépendant est disponible; nous conseillons ce système même lorsque la machine est équipée de traction à pression pneumatique.

Die Maschinen in beiden Ausführungen Recta e Forma können mit einer Vorrichtung zum Zug der kurzen Werkstücke ausgerüstet werden. Diese Vorrichtung dient, wenn sie vor die erste Messerwelle geschaltet wird, als Vorhobel-Zugvorrichtung. Wenn gleichzeitig die Arbeit als Zugvorrichtung für kurze Stücke und als Vorhobel ausgeführt werden muß, ist eine zusätzliche Vorrichtung mit unabhängigem Kardangelenk lieferbar. Dieses System wird auch dann empfohlen, wenn die Maschine mit einer Zugvorrichtung mit hydraulischem Druck ausgestattet ist.

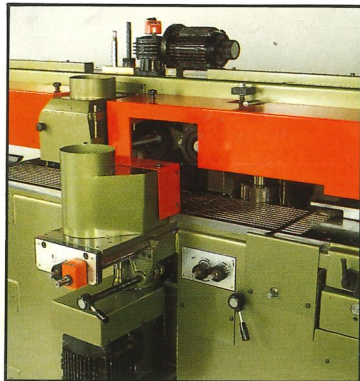


La macchina è fornita di serie con un sistema di traino completamente rigido a riduttori e cardani così come di motorizzatore. Per facilitare l'uscita del legno la macchina è munita di una coppia di rulli superiormente ed inferiormente al piano di lavoro.

In order to facilitate wood discharge, the machine is equipped with a pair of drive rollers mounted above and below work surface. As standard equipment machines are supplied with drive system operating with universal joints and motor variator.

Pour faciliter la sortie du bois, la machine est équipée de rouleaux d'entraînement dessus-dessous du plan de travail. Les machines de série sont fournies avec système d'entraînement à joints à cardan et motor variateur.

Für einen besseren Holzauflauf sorgen 2 Rollenpaare jeweils oberhalb unterhalb des Arbeitstisches. Serienmäßig werden die Maschinen mit Antriebssystem durch Kardangelenke und Regeltriebemotoren ausgerüstet.

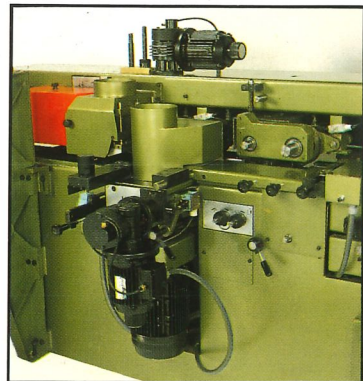


Il piano di lavoro in acciaio è riportato sul basamento ed è quindi sostituibile; per particolari lavorazioni di pezzi corti o di speciale fattura le macchine sono disponibili con piani rigati come pure cromati.

The steel table is mounted on the machine bed and can thus be replaced: the machines are available with ribbed or chromium-plated tables for processing short or specially shaped pieces.

La table de travail en acier est reportée sur la base et est donc remplaçable; pour des usinages particuliers, de pièces courtes ou de forme spéciale, les machines sont disponibles avec des tables rayées ou chromées.

Der Arbeitstisch aus Stahl ist derart auf dem Ständer aufgebracht, daß er ausgewechselt werden kann. Die Maschinen können für die Bearbeitung von kurzen oder besonders geformten Werkstücken mit geriffelten oder verchromten Arbeitstischen ausgestattet werden.



A richiesta le macchine possono essere fornite con un sistema di regolazione automatica dell'albero verticale sinistro (toupie sinistra). Questo dispositivo permetterà notevoli risparmi nei tempi di lavorazione per piallatura di pezzi dello stesso spessore ma con larghezze anche sensibilmente diverse.

On request, the machine can be equipped with an automatic system for regulation of the lefthand moulding spindle. This device provides considerable time-saving when planing pieces of the same thickness but with noticeably different widths.

Sur demande, les machines peuvent être fournies avec un système de réglage automatique de l'arbre vertical gauche (toupie gauche). Ce dispositif permet une très grande économie de temps d'usinage pour le dressage de pièces de même épaisseur mais avec des largeurs sensiblement différentes.

Auf Wunsch können die Maschinen mit einem automatischen Einstellsystem der linken Vertikalwelle (Toupie links) ausgerüstet werden. Diese Spezialausrüstung ermöglicht erhebliche Zeiteinsparungen bei der Bearbeitung von Werkstücken mit gleicher Stärke, jedoch sehr unterschiedlicher Breite.

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA		FORMA 22	RECTA 22	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	
Sezione massima del legno finito Maximum section of finished wood	mm	220 x 120	220 x 120	mm	Section maxi. du bois fini Arbeitsbreite max.
Sezione minima del legno finito Minimum section of finished wood	mm	30 x 6	30 x 6	mm	Section mini. du bois fini Arbeitshöhe min.
Lunghezza minima del pezzo singolo Minimum length of pieces	mm	460	460	mm	Longueur mini. des morceaux Arbeitsbreite min.
Capacità massima di piallatura Maximum planing capacity	mm	10	10	mm	Capacité maxi. de dressage Arbeitshöhe max.
Lunghezza del piano di entrata Length of entry table	mm	2.000	2.000	mm	Longueur de la table d'entrée Werkstücklänge min.
Diametro standard degli alberi Diameter of shafts	mm	40	40	mm	Diamètre des arbres Max. Spanabnahme der Abrichte
Diametro delle teste portacoltelli Diameter of cutterblocks	mm	125	125	mm	Diamètre des porte outils Abrichtschlange
Diametro max. dell'utensile sul 2° - 3° - 4° albero Max. tool size, 2nd, 3rd and 4th spindles	mm	160	160	mm	Diamètre maxi de l'outil sur le 2° - 3° - 4° arbre Max. Werkzeugdurchmesser auf 2./3./4. Welle
Regolazione verticale degli alberi Vertical spindle adjustment	mm	20	—	mm	Réglage vertical des arbres Höhenverstellung der Wellen
Regolazione assiale del 4° albero Axial adjustment of 4th spindle	mm	5	—	mm	Réglage axial du 4° arbre Längsverstellung der 4. Welle
Diametro rulli di traino Diameter of feeding rollers	mm	130	130	mm	Diamètre rouleaux d'aménage Durchmesser der Transportrollen
Diametro cappe d'aspirazione Diameter of dust suction hoses	mm	120	120	mm	Diamètre hottes d'aspiration Durchmesser des Saugenschluss
Motore pialla a filo Jointer planer motor	HP	5,5	5,5	CV PS	Moteur dégauchisseuse Motorleistung Abrichwelle
Motore toupie destra Right moulder motor	HP	5,5	5,5	CV PS	Moteur toupie droite Motorleistung Fügewelle
Motore toupie sinistra Left moulder motor	HP	5,5	5,5	CV PS	Moteur toupie gauche Motorleistung Linkeiwelle
Motore pialla a spessore Thicknesser motor	HP	7,5	7,5	CV PS	Moteur raboteuse Motorleistung Dickenwelle
Motore traino Infeed motor	HP	2	2	CV PS	Motovariableur pour l'aménage Motorleistung Vorschub
Motore sollevamento gruppo traino Lift of infeed unit motor	HP	0,5	0,5	CV PS	Moteur levage du système d'aménage Motorleistung Höhenverstellung
Peso macchina base Weight of basic machine	Kg	1470	1430	Kg	Poids machine base Gewicht netto
A RICHIESTA EXTRA ON REQUEST		EXTRA SUR DEMANDE SONDERZUBEHÖR			
Quinto albero universale a 360° Fifth universal shaft on 360°	HP	5,5	5,5	CV PS	5ème arbre universel à 360° Fünfte Universalspindel
Dimensione max. dell'utensile sul 5° albero universale Maximum diameter of the universal shaft tool	mm	160	160	mm	Diamètre maxi. de l'outil sur l'arbre universel Max. mass des Universalwellenwerkzeuges
Peso macchina con 5° albero universale Weight of the machine with 5th universal shaft	Kg	1910	1870	Kg	Poids machine avec arbre universel Gewicht mit fünfte Universalspindel
Piano d'entrata Length of entry table	mm	2.500	2.500	mm	Longueur de la table d'entrée Abrichtischlange
Predisposizione per montaggio utensili sul 2°-3°-4° albero di diametro max Presetting for fitting onto the 2nd, 3rd and 4th spindles of tools max. diam.	mm	200	200	mm	Adaption pour montage outils sur le 2°/3°/4° arbre de diamètre maxi Vorrichtung für Montage der Werkzeuge auf 2./3./4. max Durchmesser
Regolazione verticale 2° e 3° albero Vertical adjustment of 2nd and 3rd spindle	mm	40	40	mm	Réglage vertical 2° et 3° arbre Höhenverstellung der 2° und 3. Welle
Sezione minima legno finito Minimum section of finished wood	mm	20	20	mm	Section mini. du bois fini Arbeitshöhe min.
Rullo di traino pre-pialla Feeding roll unit before jointer					Cylindre entraîneur avant la degau Vorhobel Vorschubwalze
Dispositivo pezzi corti Device for processing short pieces					Dispositif pièces courtes Vorrichtung Kurzer Werkstücke
Lubrificazione del piano Table lubrication					Graissage de la table de travail Tischschmierung
Cabina d'insonorizzazione Sound proof					Capot d'insonorisation Lärmschutzhaube
Gruppo traino con pressione pneumatica Infeed unit with pneumatic pressure					Système d'aménage avec pression pneumatique Zugvorrichtung mit hydraulischem Druck
Toupie sinistra automatica Automatic spindle-moulder					Toupie gauche automatique Automatischer linker Fräser
Programmazione elettronica degli alberi Electronic spindle programming					Programmation électronique des arbres Elektronische Programmierung der Wellen
Piani temperati e rigati Tempered, ribbed tables					Tables trempées et rayées Gehärtete und geriffelte Tische
Motori maggiorati Increased motor powers					Moteurs haute puissance Verstärkte Motoren

Il costruttore si riserva il diritto di modifiche senza preavviso - Subject to technical modifications - Sous réserve de modifications technique - Technische Änderungen vorbehalten.



MAGIC S.p.a.
Via Carpi-Ravarino, 108
41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) ITALY
Tel. (059) 561753 - Telex 511559 Magic I - Telefax (059) 566697